

畅销世界
104个国家和地区的
儿童教育读物

米莉茉莉丛书

第二辑

骑车旅行记

(附原版英文)

作者 Gill Pittar
绘图 Cris Morrell



Milly, Molly and the Bike Ride

北京師範大學出版社
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PRESS



今天是个骑自行车的好天气，米莉邀请茉莉一起骑自行车去看爷爷和奶奶。“不要迟到哦，”米莉的妈妈叮嘱说，“奶奶会在12点准时吃午饭。”

It was the perfect day for a bike ride. "You can't be late," warned Milly's mother. "Grandma has lunch at 12 o'clock."



“你们一定不要迟到。”茉莉的妈妈叮嘱说，“不要在路上闲逛哦。”

"You mustn't be late," warned Molly's mother. "Don't dawdle along the way."



“我们一定准时到。”米莉和茉莉做了保证。
说完，她们就出发了。

"We won't be late," promised Milly and Molly. And off they set.



刚开始，很轻松。

To begin with it was easy.



慢慢地，有点难了。

Then it was difficult.



然后，都没办法骑了。

And then it was impossible.



米莉和茉莉趴在草地上休息，还跟瓢虫说悄悄话。

Milly and Molly lay in the grass and whispered with the ladybirds.



和蝴蝶一起跳舞。

and fluttered with the butterflies.



“我们不能迟到。”

“我们绝对不可以迟到。”

休息之后，米莉和茉莉又上路了。

"We can't be late."

"We mustn't be late."

Milly and Molly rode on.



她们停下来学火鸡“咯咯咯”地叫，

They stopped to gobble with the turkeys



和马一起吃苹果。

and eat apples with the horses.



“我们不能迟到。”

“我们绝对不可以迟到。”

米莉和茉莉又上路了。

“We can't be late.”

“We mustn't be late.”

Milly and Molly rode on.



她们停下来和山羊一起爬山，

They stopped to clamber with the goats



和奶牛一起品尝青草。

and chew the cud with the cows.



“我们不能迟到。”

“我们绝对不可以迟到。”

米莉和茉莉又上路了。

"We can't be late."

"We mustn't be late."

Milly and Molly rode on.



她们越骑越轻松、

It got easier



越骑越轻松了。

and easier.



而且，越来越好玩了。

可是，没时间了，12点马上就要到了。

And lots more fun.

But suddenly, in no time at all, it was almost 12 o'clock.



“我们不能迟到!”

“我们绝对不可以迟到!”

米莉和茉莉使劲地骑啊骑，她们越骑越快、

"We can't be late."

"We mustn't be late."

Milly and Molly rode on, faster



越骑越快。

and faster.



直到她们看见爷爷正在晒太阳，怀里抱着中午要吃的新鲜面包。

Until they found Grandpa, sitting in the sun with the fresh bread for lunch.



爷爷看了看手表，一下子跳了起来。马上就要12点了！

他自言自语地说：“不能迟到，绝对不可以迟到。”

Grandpa looked at his watch and leapt to his feet. It was nearly 12 o'clock.

"We can't be late. We mustn't be late."



他们都没有迟到。就在12点钟声敲响的时候，米莉和茉莉走进了奶奶的家，爷爷也到家啦！

And they weren't. Milly and Molly arrived on the dot of twelve.
And so did Grandpa!

阅读指导

书名：骑车旅行记

主题：遵守时间

阅读前

认识人物角色

浏览图画，认识米莉（深色皮肤女孩）、茉莉（浅色皮肤女孩）、奶奶和爷爷

展示与解释

介绍米莉茉莉格言“我们看起来不一样，但我们心是相通的。”——致力于推动对共同感受的理解和对多样性的接受。

提问：遵守时间是什么意思？（严格地遵守已经安排好的时间计划。）

阅读中

注意引导孩子把图画和故事情节联系起来。

阅读后

复述：让孩子用自己的话复述这个故事。

回想：让孩子们回想故事里的人物，并分享关于这些人物的阅读感受。

老师和家长可以问一些类似的问题：

奶奶会在什么时候开始午餐？

为了提醒自己不要迟到，米莉和茉莉一直在不停地说着什么？

还有谁必须准时回家吃饭？

米莉和茉莉是什么时候到奶奶家的？

结论：解释故事中蕴涵的道理。

米莉和茉莉骑车去奶奶家吃饭，一路上有不少好玩的东西吸引着她们，她们不断地提醒自己不能迟到、不可以贪玩，于是她们准时在12点踏进了奶奶家的大门。

拓展与深化

让孩子

说：向爸爸妈妈讲述一次你经过努力才按时到达的经历。

动手做：给自己某一天的生活定一张时间表或者做一份日历。

实践：仔细体会米莉茉莉格言“我们看起来不一样，但我们心是相通的”，并且尽量做到遵守时间。